

Кулагина Екатерина Викторовна

РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

В статье рассматривается процесс подготовки студентов неязыковых факультетов к межкультурной коммуникации. Основное внимание уделяется изучению фразеологических единиц, являющихся одним из эффективных средств достижения основных целей обучения предмету, формированию коммуникативно-речевых навыков и умений и повышению мотивации в процессе овладения иностранным языком.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/33.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 4 (46): в 2-х ч. Ч. II. С. 121-124. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

или «коммуникативным провалом», основанием которому в данном диалоге служат: а) психосоциальные различия говорящих; б) аргументация строится на ложных мотивах, без указания истинных намерений адресанта; в) отношение адресата к собеседнику, Джеймс относится к Джун неуважительно, как к глупой, непрактичной девчонке, о чем свидетельствует его обрывистая, довольно грубая речь; г) настрой адресата, изначально у Джеймса не было потребности в строительстве дома и переезде за город, его этот вопрос не волновал. Последние два пункта влияют на достижение перлокутивного эффекта в диалоге.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать вывод о том, что к языковым средствам, применяемым автором для создания образа персонажей с помощью аргументации, можно отнести повествовательные предложения с обращением, служащим для обозначения адресата и привлечения его внимания; повторы, риторические восклицательные и отрицательные предложения усиливают в речи эмоциональность и напряженность.

В прагматическом аспекте аргументативная речь персонажей в художественной прозе состоит из системы утверждений, позволяет более рельефно и убедительно раскрыть их скрытые мотивы и цели общения, достижение которых зависит от того, насколько участники общения готовы поступиться своими представлениями и убеждениями о жизненных и морально-нравственных ценностях; от их возрастной, социальной и духовной дистанции, от их готовности понять друг друга и в процессе диалога, благодаря искусству убеждения, изменить свою жизненную позицию. Всё это позволяет Джону Голсуорси создать индивидуальный портрет, или образ каждого персонажа в романе «Собственник».

Список литературы

1. Брюшинкин В. Н. Системная модель аргументации // Трансцендентальная антропология и логика: труды междунар. семинара «Антропология с современной точки зрения» и VIII Кантовских чтений. Калининград, 2000. С. 133-155.
2. Выржиковская И. В. Эксплицитные средства выражения этической принадлежности коммуниканта [Электронный ресурс]. URL: http://tverlingua.ru/archive/027/06_27.pdf (дата обращения: 02.02.2014).
3. Поппер К. Р. Объективное знание. Эволюционный подход / пер. с англ. Д. Г. Лахути; отв. ред. В. Н. Садовский. М.: Эдиториал УРСС, 2002. 311 с.
4. Galsworthy J. The Man of Property. Chapter III. Dinner at Swithin's. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.e-reading.me/book.php?book=79968> (дата обращения: 11.01.2014).

ARGUMENTATION AS MEANS OF CREATING CHARACTER'S IMAGE IN LITERARY TEXT (BY THE MATERIAL OF THE NOVEL "THE MAN OF PROPERTY" BY JOHN GALSWORTHY)

Kudinova Natal'ya Vladimirovna

Kaliningrad Border Institute of the Federal Security Service of the Russian Federation
zhurova86@mail.ru

The article considers the argumentative function of a language in a literary text by the material of the novel "The Man of Property" by John Galsworthy, and studies different linguistic means used by the writer for the creation of characters' image with the help of argumentation. Particular attention is paid to the analysis of linguo-stylistic and pragma-linguistic techniques of argumentation; the reasons of "communicative failure" are revealed, and the process of decision-making in situations of conflict, depending on the communicative intentions of an argumentator, is analyzed.

Key words and phrases: argumentative function of language; literary text; character's image in argumentative discourse; linguo-stylistic and pragma-linguistic techniques of argumentation; communicative failure; persuasive speech.

УДК 372.881.111.1

Педагогические науки

В статье рассматривается процесс подготовки студентов неязыковых факультетов к межкультурной коммуникации. Основное внимание уделяется изучению фразеологических единиц, являющихся одним из эффективных средств достижения основных целей обучения предмету, формированию коммуникативно-речевых навыков и умений и повышению мотивации в процессе овладения иностранным языком.

Ключевые слова и фразы: межкультурная коммуникация; межкультурные знания и умения; мотивация к получению знаний; коммуникативно-речевые навыки и умения; фразеологические единицы; выразительность речи.

Кулагина Екатерина Викторовна

Научно-исследовательский Томский политехнический университет
Keitty@yandex.ru

РОЛЬ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ФОРМИРОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ[©]

В настоящее время полноценное общение на иностранном языке, а также достижение успеха в процессе коммуникации являются наиболее важными компонентами профессиональных умений во всех сферах

деятельности. Бесспорным является и тот факт, что человек, владеющий своей речью, умеющий точно, ясно выражать свои мысли, способен достичь больших высот в своей профессиональной деятельности [6]. Именно поэтому подготовка студентов к межкультурной коммуникации, к сотрудничеству с зарубежными партнерами как цель обучения нашла свое отражение в Государственном образовательном стандарте высшего и профессионального образования и Законе Российской Федерации «Об образовании» [5].

Межкультурная коммуникация представляет собой процесс диалога культур, осуществляемый в рамках несовпадающих национальных стереотипов мышления и коммуникативного поведения, влияющий на взаимопонимание и взаимоотношения между общающимися сторонами.

Незнание национально-специфических компонентов культур-коммуникантов может существенно затруднить процесс межкультурного общения.

Поэтому одной из насущных задач обучения иностранному языку является ознакомление студентов с действующими языковыми нормами и воспитание у них необходимых речевых навыков, а также воспитание положительного отношения к иностранному языку.

Для того чтобы процесс подготовки студентов неязыковых факультетов к межкультурной коммуникации был эффективным, необходима четкая организация образовательного процесса, основанная на содержательном, мотивационно-целевом и организационном компонентах, которые способствуют овладению совокупностью знаний и умений межкультурной коммуникации [Там же].

Содержательный компонент включает разнообразные межкультурные знания, которые способствуют развитию целостного представления о культуре страны изучаемого языка. К ним можно отнести языковые реалии, фразеологизмы, грамматические структуры, правила общения и этикета, знания о традициях и особенностях национального характера, знания о стране и ее истории.

На начальном этапе обучения английскому языку словарный запас у многих студентов неязыковых специальностей недостаточно велик, так как большинство из них не имеют мотивации к получению знаний. В результате они сталкиваются с такой проблемой как неумение выразить свои мысли и с неспособностью воспринимать и осознать полученную информацию. Зачастую учащиеся пользуются словом, не осознавая его значения. Речь студентов во многом страдает от неумения строить межфразовую связь, соблюдать тематическое строение, от отсутствия образности и выразительности. Всё это отрицательно влияет на отношение учащихся к процессу изучения иностранного языка и на результаты обучения.

Мотивационно-целевой компонент связан с мотивацией на познание языка и культуры [Там же]. Он предполагает наличие у студентов ряда целевых установок, а именно: развития интереса к дисциплине, развития и осознания потребностей к приобретению общих и специальных знаний, умений и навыков.

Основу организационного компонента составляет деятельность преподавателя, обеспечивающего подготовку студентов к межкультурной коммуникации, направленную на формирование межкультурной компетенции.

В процессе знакомства с иностранным языком, изучая его, человек получает эффективную возможность приобщиться к национальной культуре и истории изучаемого языка. Как уже было отмечено, знание фразеологических единиц способствует развитию более целостного представления о культуре страны изучаемого языка и является одной из частей содержательного компонента.

Знание и понимание фразеологических единиц делает разговорную речь более эмоциональной, экспрессивной и непринужденной, помогает лучше понимать тексты различных жанров, а также повышает мотивацию в обучении. Незнание же наиболее употребительных фразеологических оборотов создает определенные трудности при решении коммуникативных задач в общении с носителями языка. Использование образцов, отражающих национальную иностранную культуру, является одним из эффективных средств достижения основных целей обучения дисциплине, таких как:

- познавательная;
- развивающая;
- воспитательная.

Знакомясь с фразеологизмами, студенты приобретают новые знания. Использование нового материала в ситуациях общения требует от них сосредоточения внимания, волевых усилий. Преодолевая встречающиеся трудности, они испытывают эмоциональные переживания. Все это содействует успешному развитию у обучающихся воображения, речи, памяти, аналитического мышления, расширению у них как познавательных, так и творческих возможностей. Приобретение навыков самостоятельной работы, в свою очередь, способствует более успешному овладению сложным учебным материалом.

Специфика фразеологизмов помогает студенту развить речевые способности, необходимые для осуществления успешной коммуникативной деятельности в процессе общения. Все это помогает развитию личности студента.

Воспитательная задача заключается в обучении иноязычной культуре, которое происходит в процессе приобщения личности к культуре и народным традициям страны изучаемого языка.

Речь студентов неязыковых вузов зачастую характеризуется слабой выразительностью, поскольку владение определенным минимумом знаний явно недостаточно для осуществления коммуникации [6]. В процессе обучения выразительности речи на основе употребления фразеологизмов преподавателю нужно направить усилия на формирование у студентов следующих коммуникативно-речевых навыков и умений:

- умение воспринимать текстовую выразительность;

- умение выстраивать высказывание по предложенному плану с использованием фразеологизмов;
- умение полноценно использовать фразеологизмы английского языка в различных ситуациях речевого общения;

- умение ориентироваться в ситуации и содержании общения [Там же]. Употребление в речи фразеологизмов создает определенные трудности, т.к. фразеологизмы имеют ряд характерных особенностей, в отличие от лексических единиц. Одной из особенностей устойчивого словосочетания является то, что оно состоит из определенных слов и характеризуется закреплённостью формы и определенного значения. Замена одного из компонентов устойчивого словосочетания невозможна без нарушения смысла высказывания.

Работа с фразеологизмами открывает огромные возможности для умственного, речевого, эмоционального развития студента. Давая четкое толкование фразеологизма, а затем путем лингвистических или логических рассуждений поясняя его смысл, обращая внимание на его характерные особенности, преподаватель включает студента в активную умственную деятельность, тем самым повышая уровень его мыслительной способности. Для того чтобы речевое общение было успешным, преподавателю необходимо обратить особое внимание на использование коммуникативно-ценного речевого материала. Из множества фразеологических единиц нужно выбирать лишь те, усвоение которых необходимо для достижения поставленных целей обучения. При отборе фразеологического материала необходимо соблюдать следующие принципы: принцип стилистической неограниченности, принцип соответствия установленной тематике и принцип частотности. Введение фразеологизмов целесообразно осуществлять при помощи ситуаций, в которых показывается буквальное значение фразеологических единиц, при помощи толкования, если все слова, определяющие значения, известны, а также при помощи синонимии и антонимии. Иногда можно прибегать к переводу, соотнося иноязычный фразеологизм с соответствующим фразеологизмом на родном языке.

На усвоение и закрепление фразеологических единиц учащимся можно предложить следующие упражнения:

- найдите в тексте фразеологизмы и замените их соответствующими по смыслу словами;
- заполните пропуски в предложении подходящими по смыслу фразеологическими единицами (далее ФЕ) и соедините их в едином речевом высказывании;
- дополните начало ФЕ и объясните ее значение;
- исправьте ошибки в употреблении фразеологизмов (Mother's apple pie really melts in my mouse);
- допишите фразеологизм, выбрав из скобок нужное слово или форму (If it's difficult don't do it. Don't try to _____ (bait/bite) off more than you can chew);
- прочтите диалог с пропущенными словами, восстановите диалог, опираясь на предложенные ФЕ;
- составьте предложение из слов с использованием фразеологизма (слова даются в произвольной последовательности);
- разгадайте кроссворд по лексическим значениям фразеологизмов;
- разверните реплики диалога в связные по смыслу монологические высказывания с использованием фразеологизмов;
- используя фразеологизмы, составьте ситуацию по цепочке путем добавления учащимися одного или нескольких предложений;
- составьте рассказ или ситуацию, используя предложенные фразеологизмы.

Примеры работы с фразеологическими единицами не исчерпывают всех возможностей подачи и закрепления материала в процессе обучения выразительности речи. Исходя из уровня владения языком конкретной группой студентов, они могут быть в значительной степени расширены и дополнены [Там же].

Таким образом, следует отметить, что последовательное введение фразеологизмов значительно пополняет словарный запас, повышает уровень речевого сознания и культуры студентов, делает их речь более выразительной, позволяет достигнуть эффективности речевого воздействия в процессе межкультурной коммуникации, а также повышает мотивацию в процессе овладения иностранным языком.

Список литературы

1. **Зверева Е. Н.** Основы культуры речи. Теоретический курс. М.: ЕАОИ, 2008. 219 с.
2. **Кемерово Н. С.** Уровневые проблемно-творческие проекты в формировании компетенций выпускника технического вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 2 (20). С. 89-93.
3. **Нежведилова Л. А.** К вопросу об обучении английским фразовым глаголам студентов I-II курсов неязыковых вузов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. Т. 1. № 8 (26). С. 118-120.
4. **Нефедова М. А., Лотарева Т. В.** Страноведческий материал и познавательная активность учащихся // Иностранные языки в школе. 1987. № 6. С. 26-28.
5. **Чекун О. А.** Педагогические условия подготовки студентов к межкультурной коммуникации (на примере неязыковых факультетов вуза) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dslib.net/obw-pedagogika/pedagogicheskie-usloviya-podgotovki-studentov-k-mezhkulturnoj-kommunikacii.html> (дата обращения: 15.10.2014).
6. **Чернышов С. В.** Методика обучения студентов старших курсов языковых вузов выразительности речи на основе фразеологии (английский язык) [Электронный ресурс]. URL: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-02/dissertaciya-metodika-obucheniya-studentov-starshih-kursov-yazykovyh-vuzov-vyrazitelnosti-rechi-na-osnove-frazeologii> (дата обращения: 10.12.2014).

THE ROLE OF PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE FORMATION OF INTERCULTURAL COMPETENCE OF NON-LINGUISTIC STUDENTS

Kulagina Ekaterina Viktorovna

National Research Tomsk Polytechnic University

Keitty@yandex.ru

The article examines the process of training the non-linguistic students for the intercultural communication. The special attention is paid to analyzing phraseological units which are one of the efficient means to achieve the basic goals while teaching the subject, to form the communicative abilities and skills and to raise motivation in the process of foreign language acquisition.

Key words and phrases: intercultural communication; intercultural knowledge and skills; motivation to acquire knowledge; communicative abilities and skills; phraseological units; expressiveness of speech.

УДК 81-13

Филологические науки

В данной статье рассматриваются учебно-методическая литература в аспекте лингвистической прагматики и реализация совокупности коммуникативных стратегий и тактик в учебном письменном дискурсе. На основе анализа теоретической литературы предлагается использование дискурсивного подхода при разработке учебной литературы по иностранному языку в техническом вузе.

Ключевые слова и фразы: коммуникативные стратегии и тактики; учебный дискурс; коммуниканты; учебный текст; автор; адресат; лексические и грамматические конструкции.

Малах Елена Сергеевна

Поздеева Галина Петровна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

leme-elena@yandex.ru; galyunya-tom@yandex.ru

СОВОКУПНОСТЬ КОММУНИКАТИВНЫХ СТРАТЕГИЙ И ТАКТИК В УЧЕБНОМ ПИСЬМЕННОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОСОБИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ)[©]

При обучении иностранному языку студентов технических вузов необходимость использования учебно-методических комплексов в учебном процессе и создания новых поставила перед лингвистами и специалистами в области методики преподавания иностранного языка задачу оценки не только дидактического потенциала, но и содержательных параметров языкового оформления учебников. Проблема научной оценки учебной литературы привлекала внимание специалистов уже давно. Учебные тексты активно исследовались и исследуются представителями различных лингвистических и педагогических дисциплин, такими как П. Г. Буга [3], Л. П. Доблаев [6], Т. В. Дроздова [7], И. Я. Лернер [10], П. В. Токарева [13] и др.

На наш взгляд, рассмотрение вопроса научной оценки издаваемой учебной литературы в аспекте лингвистической прагматики может помочь выработать подход к созданию учебно-методической базы по иностранному языку для технических вузов.

Определяя теоретические подходы к созданию учебной литературы по иностранному языку в техническом вузе, считаем целесообразным обратиться к дискурсивному анализу, который активно разрабатывается в последние годы в лингвистике в работах Н. Д. Арутюновой [1], Т. А. ван Дейка [5], В. И. Карасика [9], М. Л. Макарова [11] и др.

На сегодняшний день понятие *дискурс* широко используется в различных сферах гуманитарного знания и имеет ряд членений, подразделяясь на «политический», «рекламный», «научный», «философский», «педагогический» и т.п. В рамках лингвистики существует множество различных трактовок понятия дискурс, поэтому в каждой работе это понятие применяется контекстуально. Но, так или иначе, дискурс рассматривается как «актуализованный текст в отличие от текста как формальной грамматической структуры» [5, с. 24] и всегда ориентирован на собеседника, существующего или потенциального. Учебный и педагогический дискурс как средство формирования духовной культуры обучающегося не подвергался детальной научной проработке, хотя суждения общетеоретического плана можно обнаружить в работах Т. А. ван Дейка [5], О. С. Иссерс [8], В. И. Карасика [9], М. Л. Макарова [11], П. В. Токаревой [13] и др.

Несмотря на дискуссионность вопроса, относится ли вузовский учебник к письменному жанру научного дискурса, в лингвистической литературе рассматривается такой вид дискурса как учебный, материальным носителем которого являются тексты учебников. Принципиально важно также то, что Т. А. ван Дейк,